

CURSO 2024-2025

GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

ÚLTIMA MODIFICACIÓN 12 DE SEPTIEMBRE DE 2024

Ya se ha realizado la distribución de aulas y grupos del primer cuatrimestre. Queda pendiente la correspondiente al segundo.

Independientemente del grupo asignado en la automatrícula, los alumnos pertenecerán al grupo que figure en estos horarios.

PRIMER CUATRIMESTRE

[CURSO 1º](#)

[CURSO 2º](#)

[CURSO 3º](#)

[CURSO 4º](#)

[ASIGNATURAS OPTATIVAS](#)

SEGUNDO CUATRIMESTRE

[CURSO 1º](#)

[CURSO 2º](#)

[CURSO 3º](#)

[CURSO 4º](#)

[ASIGNATURAS OPTATIVAS](#)

PRIMER CURSO – PRIMER CUATRIMESTRE CURSO 24/25

Horario hasta el 30 de octubre

| | Lunes | Martes | Miércoles | Jueves | Viernes |
|--------------|--|--|---|--|---|
| 8:15 – 9:00 | | | | | |
| 9:15 - 11:00 | <p>101401 Lengua Española I Grupo 1 (José M. Bustos) Aula 2</p> | <p>101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés (África Vidal) Aula 2</p> <p>101415 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Francés (Cristina Valderrey) Aula 15</p> <p>101416 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Alemán (Claudia Toda) Aula 11</p> | <p>101401 Lengua Española I Grupo 2 (Agustín Torijano) Aula 12</p> <p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 1 (José A. Merlo) Informática 3</p> | <p>101401 Lengua Española I Grupo 2 (Agustín Torijano) Aula 12</p> <p>101401 Lengua Española I Grupo 1 (José M. Bustos) Aula 2</p> | <p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez) Aula 2</p> <p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 3 (José A. Merlo) Informática 3</p> |
| 11:15 -13:00 | <p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez) Aula 4</p> | <p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Plenaria (José A. Merlo) Aula 2</p> | <p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Anna Quinault) Aula 6</p> <p>101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Mª Elena Abeledo) Aula 14</p> | <p>101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés (África Vidal) Aula 2</p> <p>101415 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Francés (Cristina Valderrey) Aula 15</p> <p>101416 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Alemán (Claudia Toda) Aula 11</p> | <p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Anna Quinault) Aula 4</p> |

Revisado 12 de septiembre de 2024

| | | | | | |
|-------------|---|--|--|--|--|
| 13:15-15:00 | <p>101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Angeles Recio, Andrea Fernández) Aula 9</p> <p>101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Mª Elena Abeledo) Aula 14</p> | <p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 2 (José A. Merlo) Informática 3</p> | <p>101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio, Andrea Fernández) Aula 11</p> | | |
|-------------|---|--|--|--|--|

Documentación Aplicada a la Traducción

Grupo 1: Primer apellido entre la A y García Fidalgo

Grupo 2: Primer apellido entre García López y Ortiz

Grupo 3: Primer apellido entre Paezreina y la Z

Los alumnos del doble grado en ADE y Traducción e Interpretación que no puedan acudir a las clases prácticas de los grupos 1 y 2, por coincidencia con otras asignaturas, estarán asignados al grupo 3

1ª Lengua Extranjera I Inglés y Lengua española I

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y Mendivil

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Molinos y la Z

Recursos Lexicográficos para la Traducción

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y López

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Lozano y la Z

PRIMER CURSO 24/25

Horario a partir del 31 de octubre

| | Lunes | Martes | Miércoles | Jueves | Viernes |
|--------------|--|---|--|---|---|
| 9:15 - 11:00 | 101401 Lengua Española I Grupo 1 (José M. Bustos) Aula 2 | 101413 Recursos Lexicográficos para la Traducción Plenaria (Teresa Fuentes) Aula 2 | 101401 Lengua Española I Grupo 2 (Agustín Torijano) Aula 12 101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 1 (José A. Merlo) Informática 3 | 101401 Lengua Española I Grupo 2 (Agustín Torijano) Aula 12 101401 Lengua Española I Grupo 1 (José M. Bustos) Aula 2 | 101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez) Aula 2 101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 3 (José A. Merlo) Informática 3 |
| 11:15 -13:00 | 101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez) Aula 4 | 101424 Documentación Aplicada a la Traducción Plenaria (José A. Merlo) Aula 2 | 101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Anna Quinault) Aula 6 101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Mª Elena Abeledo) Aula 14 | 101413 Recursos Lexicográficos para la Traducción Gr. 2 (Teresa Fuentes) Aula 7 | 101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Anna Quinault) Aula 4 101413 Recursos Lexicográficos para la Traducción Gr. 1 (Teresa Fuentes) Aula 6 |
| 13:15-15:00 | 101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio, profesor por determinar) Aula 9 101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Mª Elena Abeledo) Aula 14 | 101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 2 (José A. Merlo) Informática 3 | 101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio, profesor por determinar) Aula 11 | | |

Revisado 12 de septiembre de 2024

SEGUNDO CURSO– PRIMER CUATRIMESTRE 24/25

| | Lunes | Martes | Miércoles | Jueves | Viernes |
|--------------|---|--|---|---|---------|
| 9:15 - 11:00 | <p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 2 (Elena Rodríguez) Aula 6</p> <p>101426 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Francés (Mª Noëlle García) Aula 3</p> <p>101427 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Alemán (Marian Recio) Aula 8</p> | <p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez) Aula 6</p> | <p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 2 (Elena Rodríguez) Aula 7</p> <p>101426 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Francés (Mª Noëlle García) Aula 3</p> <p>101427 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Alemán (Marian Recio) Aula 9</p> | <p>101417 Segunda Lengua Extr. I Inglés (María Blázquez) Aula 3</p> | |
| 11:15 -13:00 | <p>101417 Segunda Lengua Extr. I Inglés (María Blázquez) Aula 7</p> <p>101419 Segunda Lengua Extr. I Alemán (Andrea Fernández) Aula 3</p> <p>104634 Segunda Lengua Extr. I Japonés (Sayaka Kato) Aula 13</p> | | <p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez) Aula 7</p> | <p>101418 Segunda Lengua Extr. I Francés (Hend Ghidhaoui) Aula 12</p> <p>101419 Segunda Lengua Extr. I Alemán (Andrea Fernández) Aula 14</p> <p>104634 Segunda Lengua Extr. I Japonés (Sayaka Kato) Aula 13</p> | |
| 13:15 -15:00 | <p>101429* Introducción al Lenguaje Científico-Técnico* (Joaquín García, Goedele de Sterck y Beatriz de la Fuente) Aula 4</p> | <p>101418 Segunda Lengua Extr. I Francés (Hend Ghidhaoui) Aula 12</p> | <p>101447** Lengua Española III (Teresa Fuentes) Aula 4</p> | <p>101447** Lengua Española III (Teresa Fuentes) Aula 6</p> | |

Traducción inversa 1ª Lengua Extranjera Inglés

Grupo 1: Alumnos de segundo con primer apellido entre la A y Guerrero

Grupo 2: Alumnos de segundo con primer apellido entre Gundín y la Z

Notas: ****Introducción al lenguaje científico-técnico: esta asignatura se desarrollará con una sesión de 2 horas presenciales los lunes. Las clases prácticas se desarrollarán online en 3 grupos***

Grupo 1: Alumnos de segundo con primer apellido entre la A y Gómez Fernández

Grupo 2: Alumnos de segundo con primer apellido entre Gómez Muñoz y Navarro

Grupo 3: Alumnos de segundo con primer apellido entre Pastor y la Z

***** Lengua Española III: esta asignatura se desarrollará online, con clase presencial los miércoles y jueves de 13 a 14 horas en días prefijados. Se informará a través de Studium.***

TERCER CURSO – PRIMER CUATRIMESTRE CURSO 24/25

| | Lunes | Martes | Miércoles | Jueves | Viernes |
|--------------|---|---|--|--|---|
| 9:15 - 11:00 | <p>101435 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey, Ángela Flores) Aula 14</p> <p>101436 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Alemán (Iris Holl) Aula 9</p> <p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés Grupo 1 (Elena Palacio) Aula 15</p> | <p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés Grupo 3 (Nadia Martín) Aula 7</p> <p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés -Grupo 2 (Mª José Espinoza) Aula 3</p> <p>101439 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Francés (Iciar Alonso) Aula 10</p> <p>101440 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Alemán (Manuel de la Cruz) Aula 9</p> | <p>101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés PLENARIA (Rosario Martín, Sara García) Aula 6</p> <p>101435 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey, Ángela Flores) Aula 14</p> | <p>101430 Recursos Tecnológicos para la Traducción Gr. 1 (André Filipe Sales) Informática 3</p> <p>101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés -Grupo 2 (Rosario Martín, Sara García) Aula 4</p> | <p>101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (María Blázquez) Aula 14</p> <p>101442 Traducción Directa II 2ª Leng. Extr. Francés (Irene Rodríguez, Goedele de Sterck) Aula 4</p> <p>101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Beatriz de la Fuente) Aula 16</p> <p>104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 9</p> |
| 11:15 13:00 | <p>104618* Lengua Española IV Plenaria (Jorge Sánchez, Agustín Torijano) Aula 2</p> | <p>101430 Recursos Tecnológicos para la Traducción Gr. 3 (André Filipe Sales) Informática 3</p> <p>104618 Lengua Española IV – Grupo 1 (Jorge Sánchez, Agustín Torijano) Aula 4</p> | <p>101436 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Alemán (Iris Holl) Aula 9</p> <p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés Grupo 2 (Mª José Espinoza) Aula 15</p> | <p>104618 Lengua Española IV – Grupo 2 (Jorge Sánchez, Agustín Torijano) Aula 4</p> | <p>101439 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Francés (Iciar Alonso) Aula 15</p> <p>101440 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Alemán (Manuel de la Cruz) Aula 11</p> |

| | | | | | |
|-------------|--|---|---|---|--|
| 11:15-13:00 | | | 101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 1 (Elena Palacio) Aula 4 | | |
| 13:15-15:00 | 101430* Recursos Tecnológicos para la Traducción Plenaria (Albano Carrera) Aula 2 | 101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés - Grupo 1 (Rosario Martín, Sara García) Aula 4 101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extr. Inglés - Grupo 3 (Nadia Martín) Aula 7 | 101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (María Blázquez) Aula 14 101442 Traducción Directa II 2ª Leng. Extr. Francés (Irene Rodríguez, Goedele de Sterck) Aula 6 101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Beatriz de la Fuente) Aula 10 104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 15 | 101430 Recursos Tecnológicos para la Traducción Gr. 2 (Albano Carrera) Informática 3 | |

**La asignatura Lengua Española IV se impartirá de 11:15 a 12 horas y la de Recursos Tecnológicos para la Traducción de 12:10 a 14 horas.*

Recursos Tecnológicos para la Traducción

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y Gamote
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre García y Pérez López
- Grupo 3: Alumnos con primer apellido entre Pérez Montilla y la Z

Lengua Española IV

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y Martín Martín
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Martín Sánchez y la Z

Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extranjera Inglés

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y García Nocete
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre García Torres y Nadales
- Grupo 3: Alumnos con primer apellido entre Pérez y la Z

Traducción Jurídico-económica 1ª Lengua Extranjera Inglés

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y León
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Llopis y la Z

CUARTO CURSO – PRIMER CUATRIMESTRE CURSO 24/25

| | Lunes | Martes | Miércoles | Jueves | Viernes |
|---------------|---|---|---|--|---|
| 8.30 | | | <p align="center">101451 Gestión Terminológica y de Proyectos – Plenaria (Joaquín G^a Palacios, Jesús Torres) Informática 1 Se convocará a los alumnos por grupos</p> | | |
| 9:15 - 11:00 | <p align="center">101451 Gestión Terminológica y de Proyectos - Grupo 2 (Joaquín G^a Palacios, Jesús Torres) Informática 3</p> <p align="center">101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés – Grupo 1 (Daniel Linder) Aula 12</p> | <p align="center">101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés - Grupo 2 (Daniel Linder) Aula 12</p> <p align="center">101453 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Francés (Hend Ghidhaoui) Aula 14</p> <p align="center">101454 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Alemán (Iris Holl) Aula 8</p> | <p align="center">101451 Gestión Terminológica y de Proyectos – Plenaria (Joaquín G^a Palacios, Jesús Torres) Informática 1 Se convocará a los alumnos por grupos</p> | <p align="center">101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés – Grupo 1 (Daniel Linder) Aula 7</p> <p align="center">101453 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Francés (Hend Ghidhaoui) Aula 10</p> <p align="center">101454 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Alemán (Iris Holl) Aula 9</p> | <p align="center">101457 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Inglés (África Vidal, Ovidi Carbonell, Margarita Savchenkova) Aula 6</p> <p align="center">101467 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés (Iciar Alonso) Laboratorio 1</p> <p align="center">101466 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés (Elena Palacio) Laboratorio 2</p> |
| 11:15 - 13:00 | <p align="center">101460 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Inglés (Daniel Linder) Aula 9</p> | <p align="center">101461 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Francés (M^a Noëlle García) Aula 10</p> | <p align="center">101457 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Inglés (África Vidal, Ovidi Carbonell, Margarita Savchenkova) Aula 12</p> | <p align="center">101451 Gestión Terminológica y de Proyectos - Grupo 1 (Joaquín G^a Palacios, Jesús Torres) Informática 3</p> | <p align="center">101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés – Grupo 2 (Daniel Linder) Aula 7</p> |

| | | | | | |
|---------------|--|--|---|---|--|
| 11:15 -13:00 | <p>101470 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Francés (Icár Alonso) Laboratorio 2</p> <p>101471 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 1</p> <p>104638 Seminario de Traducción 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 10</p> | <p>104638 Seminario de Traducción 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 14</p> <p>101467 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés (Icár Alonso) Laboratorio 2</p> <p>101468 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 1</p> | <p>101458 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele de Sterck) Aula 8</p> <p>101459 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Alemán (Beatriz de la Fuente) Aula 11</p> <p>101471 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 2</p> | <p>101458 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele de Sterck) Aula 8</p> <p>101459 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Alemán (Beatriz de la Fuente) Aula 9</p> | |
| 13:15 - 15:00 | <p>101466 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés (Elena Palacio) Laboratorio 1</p> <p>101468 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 2</p> | <p>101462 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Alemán (Marian Recio) Aula 8</p> <p>104639 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Laboratorio 2</p> <p>101469 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Inglés (María Brander) Laboratorio 1</p> | <p>101470 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Francés (Icár Alonso) Laboratorio 1</p> <p>101469 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Inglés (María Brander) Laboratorio 2</p> | <p>104639 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Laboratorio 1</p> | <p>101460 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Inglés (Daniel Linder) Aula 9</p> <p>101461 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Francés (Mª Noëlle García) Aula 14</p> <p>101462 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Alemán (Marian Recio) Aula 10</p> |

Traducción Especializada Inversa 1ª Lengua Extranjera Inglés y Gestión Terminológica y de Proyectos

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y Hernández

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Larrea y la Z

OPTATIVAS – PRIMER CUATRIMESTRE CURSO 24/25

| | Lunes | Martes | Miércoles | Jueves | Viernes |
|----------------|--|--|---|--|---------|
| 16:15 18:00 | <p>104642 Traducción literaria (1ª o 2ª L.E. Alemán) (Belén Santana) Aula 11</p> <p>104645 Alemán C preparatioo 1 (Claudia Toda, Susana Schoer,, Andrea Fernández) Aula 12</p> | <p>101481* Audiodescripción (Teresa Fuentes) Aula 6</p> <p>101499 Lengua Francesa para Trad e Int I (Yolanda C. Viñas) Aula 12</p> <p>101498** Francés B Complementario (Mª Elena Abeledo) Aula 11</p> | <p>104642 Traducción literaria (1ª o 2ª L.E. Alemán) (Belén Santana) Aula 9</p> <p>104645 Alemán C preparatioo 1 (Claudia Toda, Susana Schoer,, Andrea Fernández) Aula 12</p> <p>101498 Francés B Complementario (Mª Elena Abeledo) Aula 10</p> | <p>101481* Audiodescripción Grupo 1 (Teresa Fuentes) Aula 6</p> <p>101499 Lengua Francesa para Trad e Int I (Yolanda C. Viñas) Aula 12</p> <p>101486 Prácticas de Traducción Inglés Irene Rodríguez Aula 10</p> <p>104617 Prácticas de Traducción Japonés y 3ª lengua extranjera Daniel Ruiz Aula 11</p> | |
| 18:15 20:00 | <p>101489 Localización - Inglés (Jesús Torres, Andrea Vázquez) Informática 2</p> | <p>101477 Italiano I (Mª Isabel García) Aula 12</p> <p>101479 Lengua Italiana III (Clarissa Leone) Aula 13</p> <p>104640 Italiano V (Sara Velázquez, Mattia Bianchi) Aula 3</p> | <p>101481* Audiodescripción Grupo 2 (Teresa Fuentes) Aula 12</p> <p>101486 Prácticas de Traducción Inglés Grupo 2 Irene Rodríguez Aula 8</p> <p>101489 Localización - Inglés (Jesús Torres, Andrea Vázquez) Informática 2</p> | <p>101477 Italiano I (Mª Isabel García) Aula 12</p> <p>101479 Lengua Italiana III (Clarissa Leone) Aula 13</p> <p>104640 Italiano V (Sara Velázquez, Mattia Bianchi) Aula 3</p> <p>101487 Prácticas de Traducción Francés Irene Rodríguez Aula 10</p> | |

| | | | | | |
|----------------|--|--|--|---|--|
| 18:15 20:00 | | | | 101488 Prácticas de Traducción Alemán Claudia Toda Aula 11 | |
|----------------|--|--|--|---|--|

Notas:

- *** La asignatura Audiodescripción se impartirá desde principio de curso, hasta el 30 de octubre**

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y González Pérez

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre González de la Torre y la Z

** La asignatura Francés B Complementario comenzará los martes a las 16.30 horas.

- La asignatura *Lengua Alemana B1* (104633), optativa de primer curso, corresponde a la asignatura del mismo nombre de la Facultad de Filología, con código 102604. El área de Filología Alemana ofrece 15 plazas, que se adjudicarán por riguroso orden de llegada. Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- Las asignaturas Lengua portuguesa I (código 101473) y Lengua portuguesa III (código 101475), optativas de primer cuatrimestre, corresponden a la asignatura del mismo nombre del Grado en Estudios Portugueses y Brasileños (101473 =102800; 101475=102803). Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.

PRIMER CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE CURSO 24/25

| | Lunes | Martes | Miércoles | Jueves | Viernes |
|----------------|---|--|--|--|---|
| 9:15 11:00 | 101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Plenaria (Jorge Sánchez) Aula 2 | 101402 Lengua Española II Gr. 2 (Agustín Torijano) Aula 6 | 101402 Lengua Española II Gr. 1 Aula 12 (José M. Bustos) 101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Grupo 2 (Jorge Sánchez) Aula 6 | 101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 2 (Anna Quinault) Aula 12 101408 1ª Lengua Extranjera II Alemán (Marian Recio y Andrea Fernández) Aula 11 | 101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Grupo 1 (Jorge Sánchez) Aula 6 101402 Lengua Española II Gr. 2 (Agustín Torijano) Aula 12 |
| 11:15 13:00 | 101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 1 (Elena Rodríguez) Aula 12 101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (África Vidal, Ovidi Carbonell, Sara García y Margarita Savchenkova, María Blázquez) Aula 7 101411 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Aula 14 101412 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Alemán (Claudia Toda) Aula 11 | 101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 2 (Anna Quinault) Aula 12 101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (África Vidal, Ovidi Carbonell, Sara García y Margarita Savchenkova, María Blázquez) Aula 6 | 101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 1 (Elena Rodríguez) Aula 12 101407 1ª Lengua Extranjera II Francés (Elena Abeledo) Aula 15 101412 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Alemán (Claudia Toda) Aula 11 101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (África Vidal, Ovidi Carbonell, Sara García y Margarita Savchenkova, María Blázquez) Aula 6 | 101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (África Vidal, Ovidi Carbonell, Sara García y Margarita Savchenkova, María Blázquez) Aula 7 101411 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Aula 14 | 101402 Lengua Española II Gr. 1 (José M. Bustos) Aula 12 |

| | | | | | |
|----------------|---|--|--|--|--|
| 13:15 15:00 | 101407 1ª Lengua Extranjera II Francés (Elena Abeledo) Aula 13 | | 101408 1ª Lengua Extranjera II Alemán (Marian Recio y Andrea Fernández) Aula 11 | | |
|----------------|---|--|--|--|--|

Lingüística Aplicada a la Traducción y Lengua Española II

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y LÓPEZ

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre MACARIO y la Z

1ª Lengua Extranjera Inglés II y Traducción Directa 1ª Lengua Extranjera Inglés

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y MACARIO

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre MARCO y la Z

SEGUNDO CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE CURSO 24/25

| | Lunes | Martes | Miércoles | Jueves | Viernes |
|----------------|--|--|--|---|---|
| 9:15 11:00 | | <p align="center">101420 2ª Lengua Extr. II Inglés (Laura González) Aula 14</p> <p align="center">101421 2ª Lengua Extr. II Francés (Mª Noëlle García) Aula 12</p> | | <p align="center">101420 2ª Lengua Extr. II Inglés (Laura González) Aula 14</p> <p align="center">104635 2ª Lengua Extr. II Japonés (Sayaka Kato) Aula 10</p> <p align="center">101433 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Alemán (Claudia Toda) Aula 15</p> | |
| 11:15 13:00 | <p align="center">101400 Informática Básica (Plenaria) (Albano Carrera) Aula 6</p> | <p align="center">101422 2ª Lengua Extr. II Alemán (Iris Holl) Aula 15</p> <p align="center">104635 2ª Lengua Extr. II Japonés (Sayaka Kato) Aula 14</p> | <p align="center">101400 Informática Básica Grupo 1 (Albano Carrera) Informática 3</p> | <p align="center">101421 2ª Lengua Extr. II Francés (Mª Noëlle García) Aula 12</p> <p align="center">101422 2ª Lengua Extr. II Alemán (Iris Holl) Aula 15</p> | <p align="center">101431 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Inglés (María Blázquez) Aula 15</p> <p align="center">101432 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey, Goedele de Sterck) Aula 6</p> <p align="center">104636 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz, Sayaka Kato) Aula 13</p> |

| | | | | | |
|----------------|--|--|---|--|--|
| 13:15 15:00 | 101433 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Alemán (Claudia Toda) Aula 3 | 101400 Informática Básica Grupo 2 (Albano Carrera) Informática 3 | 101432 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey, Goedele de Sterck) Aula 12 101431 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Inglés (María Blázquez) Aula 3 104636 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz, Sayaka Kato) Aula 10 | | |
|----------------|--|--|---|--|--|

Nota:

- Para la asignatura *Introducción a la economía y el Derecho: conceptos básicos y terminología* (101428) se convocará una reunión al principio del cuatrimestre, en la que se informará sobre el desarrollo de la asignatura. (Cristina Pita y Martín González Orús)

Informática básica. Los grupos que figuran a continuación podrán ser modificados por el profesor en función de la matrícula.

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y JIMÉNEZ

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre LARRAZA y la Z.

TERCER CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE CURSO 24/25

| | Lunes | Martes | Miércoles | Jueves | Viernes |
|----------------|---|--|--|--|--|
| 8.10 9.00 | | | | | |
| 9:15 11:00 | <p>101445 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele de Sterck) Aula 10</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simult. 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 4 (Mª José Espinoza) Laboratorio. 1</p> <p>101450 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 2</p> | <p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (Ovidi Carbonell) Informática 3</p> <p>101446 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Alemán (Beatriz de la Fuente) Aula 9</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Sim. 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 1 (Nadia Martín) Laboratorio 2</p> | <p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (Ovidi Carbonell) Informática 3</p> <p>101445 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele de Sterck) Aula 15</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Leng. Extr. Inglés Gr 4 (Mª José Espinoza) Laboratorio 2</p> | <p>101446 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Alemán (Beatriz de la Fuente) Aula 9</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 1 (Nadia Martín) Laboratorio 1</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simult. 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 2 (María José Espinoza) Laboratorio 2</p> | <p>101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (María Blázquez) Aula 14</p> <p>101442 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Francés (Irene Rodríguez, Goedele de Sterck) Aula 7</p> <p>101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 15</p> <p>104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés Daniel Ruiz Aula 16</p> |
| 11:15 13:00 | <p>101437 Terminología Aplicada a la traducción Plenaria (Joaquín Gª. Palacios) Aula 2</p> | <p>101437 Terminología Aplicada a la traducción Grupo 2 (Joaquín Gª. Palacios) Informática 3</p> | <p>101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 14</p> <p>104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés Daniel Ruiz Aula 16</p> | <p>101437 Terminología Aplicada a la traducción Grupo 1 (Joaquín Gª. Palacios) Informática 3</p> | <p>101449 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés (Elena Palacio) Laboratorio 2</p> |

| | | | | | |
|----------------|--|---|---|---|--|
| 11:15 13:00 | | 101448 Introducción a la Interpretación Simult. 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 2 (María José Espinoza) Laboratorio 1 | 101442 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Francés (Irene Rodríguez, Goedele de Sterck) Aula 7 | 101448 Introducción a la Interpretación Simult. 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 5 (Nadia Martín) Laboratorio 2 | 101450 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 1 |
| 13:15 15:00 | 101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés PLENARIA (Ovidi Carbonell) Aula 4 | 101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 3 (María Brander) Laboratorio 2 101448 Introducción a la Interpretación Simult. 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 5 (Nadia Martín) Laboratorio 1 101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (María Blázquez) Aula 13 | 101449 Introducción a la Interpretación Sim. 1ª Lengua Extr. Francés (Elena Palacio) Laboratorio 1 | 101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 3 (María Brander) Laboratorio 1 | |

Terminología Aplicada a la traducción

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y HIERRO
Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre LARREA y la Z

Traducción científico-técnica 1ª Lengua Extranjera Inglés

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y HERNÁNDEZ MERSONERO
Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre HERNÁNDEZ RODRÍGUEZ y la Z

Introducción a la Interpretación simultánea 1ª Lengua Extranjera Inglés

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y CANALES
Grupo 3: Alumnos con primer apellido entre GONZALEZ QUEDADA y MACUA
Grupo 5: Alumnos con primer apellido entre RODRÍGUEZ NAVAS y la Z

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre CAO y GONZALEZ CABELLO
Grupo 4: Alumnos con primer apellido entre MARCO y RODRÍGUEZ COBO

CUARTO CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE CURSO 24/25

| | Lunes | Martes | Miércoles | Jueves | Viernes |
|----------------|---|---|---|---|---|
| 9:15 11:00 | 101463 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Inglés (Rosario Martín) Aula 6 | 101455 Aspectos Deontológicos de la Traducción y la Interpretación (Elena Palacio, Goedele de Sterck) Aula 2 | 101465 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 9 | 101455 Aspectos Deontológicos de la Traducción y la Interpretación (Elena Palacio, Goedele de Sterck) Aula 2 | 101464 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores) Aula 13 |
| 11:15 13:00 | 101472 Modalidades de Interpretación (Elena Palacio, Iciar Alonso, Manuel de la Cruz, Daniel Ruiz) Aula 3 y Laboratorio 1 y 2 | 101464 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores) Aula 8 | | 101472 Modalidades de Interpretación (Elena Palacio, Iciar Alonso, Manuel de la Cruz, Daniel Ruiz) Aula 3 y Laboratorio 1 y 2 101463 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Inglés (Rosario Martín) Aula 6 | 101465 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 11 |

OPTATIVAS – SEGUNDO CUATRIMESTRE CURSO 24/25

| | Lunes | Martes | Miércoles | Jueves | Viernes |
|----------------|---|---|---|--|---------|
| 9:15 11:00 | | | | | |
| 13:15 15:00 | <p align="center">104619 Traducción Literaria inglés 1ª o 2ª Lengua Extr. (África Vidal) Aula 7</p> <p align="center">104644 Postedición (José M. Bustos) Aula 15</p> | <p align="center">101483 2ª Lengua Extr. III Inglés (Anna Quinault) Aula 15</p> <p align="center">101484 2ª Lengua Extr. III Francés (Hend Ghidhaoui) Aula 14</p> <p align="center">101485 2ª Lengua Extr. III Alemán (Andrea Fernández) Aula 3</p> <p align="center">104648 2ª Lengua Extr. III Japonés (Sayaka Kato) Aula 8</p> | <p align="center">104619 Traducción Literaria inglés 1ª o 2ª Lengua Extr. (África Vidal) Aula 6</p> <p align="center">104644 Postedición (José M. Bustos) Aula 15</p> | <p align="center">101483 2ª Lengua Extr. III Inglés (Anna Quinault) Aula 15</p> <p align="center">101484 2ª Lengua Extr. III Francés (Hend Ghidhaoui) Aula 14</p> <p align="center">101485 2ª Lengua Extr. III Alemán (Andrea Fernández) Aula 10</p> <p align="center">104648 2ª Lengua Extr. III Japonés (Sayaka Kato) Aula 8</p> | |

| | Lunes | Martes | Miércoles | Jueves | Viernes |
|---------------------|---|---|---|---|---------|
| 15:15 - 16:00 | | <p align="center">104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Ana Paula de Oliveira, Candela Salgado, Clement Leparoux) Aula 12</p> <p align="center">101494* Interpretación Simultánea Avanzada (María Brander) Laboratorio 1</p> | | <p align="center">104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Ana Paula de Oliveira, Candela Salgado, Clement Leparoux) Aula 12</p> <p align="center">101494* Interpretación Simultánea Avanzada (María Brander) Laboratorio 1</p> | |
| 16:15 - 17:00 | <p align="center">101490 Traducción Audiovisual Inglés (Laura González) Informática 3</p> | <p align="center">104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Ana Paula de Oliveira, Candela Salgado, Clement Leparoux) Aula 12</p> | <p align="center">101490 Trad. Audiovisual Inglés (Laura González) Aula 7</p> | <p align="center">104646 Alemán C Preparatorio 2 (Belén Santana, Susana Schoer, Andrea Fernández) Aula 10</p> | |

Revisado 12 de septiembre de 2024

| | | | | | |
|---------------------|--|---|---|---|--|
| 16:15 - 17:00 | | 101494* Interpretación Simultánea Avanzada (María Brander) Laboratorio 1 104646 Alemán C Preparatorio 2 (Belén Santana, Susana Schoer, Andrea Fernández) Aula 10 | | 104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Ana Paula de Oliveira, Candela Salgado, Clement Leparoux) Aula 12 101494* Interpretación Simultánea Avanzada (María Brander) Laboratorio 1 | |
| 17:15 - 18:00 | 101490 Traducción Audiovisual Inglés (Laura González) Informática 3 101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández e Inés Velázquez) Aula 9 | 101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández e Inés Velázquez) Aula 9 104646 Alemán C Preparatorio 2 (Belén Santana, Susana Schoer, Andrea Fernández) Aula 10 | 101490 Trad. Audiovisual Inglés (Laura González) Aula 7 | 104646 Alemán C Preparatorio 2 (Belén Santana, Susana Schoer, Andrea Fernández) Aula 10 | |
| 18:15 - 19:00 | 104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 3 | 101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández e Inés Velázquez) Aula 9 101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez, Francesco Pistoia) Aula 12 101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Sara Velázquez, Francesco Pistoia) | 104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 3 | 101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez, Francesco Pistoia) Aula 12 101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Sara Velázquez, Francesco Pistoia) Aula 4 | |

| | | | | | |
|---------------------|---|---|--|---|--|
| 18:15 - 19:00 | | Aula 4 104643 Localización II Jesús Torres Informática 2 | | | |
| 19:15 - 20:00 | 104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez Aula 3 | 101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez, Francesco Pistoia) Aula 12 101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Sara Velázquez, Francesco Pistoia) Aula 4 104643 Localización II Jesús Torres Informática 2 | 104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 3 | 101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez, Francesco Pistoia) Aula 12 101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Sara Velázquez, Francesco Pistoia) Aula 4 | |

- La asignatura Interpretación Simultánea Avanzada comenzará sus clases a las 15.30 horas
- La asignatura *Lengua Alemana B1+* (104616), optativa de segundo cuatrimestre, corresponde a la asignatura del mismo nombre de la Facultad de Filología, con código 102606. El área de Filología Alemana ofrece 15 plazas, que se adjudicarán por riguroso orden de llegada. Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- La asignatura Lengua portuguesa II (código 101474), optativa de segundo cuatrimestre, corresponde a la asignatura del mismo nombre con código 102801 del Grado en Estudios Portugueses y Brasileños. Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.